

Raban Maur – Claude de Turin, *Deux commentaires sur le livre de Ruth*. Introduction, traduction, notes et index par P. Monat (Sources Chrétiennes 533), Les Éditions du Cerf, Paris, 2009; 190 pp. ISBN 978-2-204-09181-7.

La escuela teológica y exegética fundada por Alcuino de York durante su estancia en la corte real de Aquisgrán produjo una serie de importantes académicos que, durante los difíciles años del siglo IX, pudieron dedicarse a escribir un buen número de obras que, entre otras cosas, lograron conservar y mantener en vigencia el conocimiento y los autores que, de otro modo, probablemente se hubiesen perdido.

Uno de ellos fue, sin duda, Rábano Mauro (780-856), el *Preceptor Germaniae*, y otro Claudio de Turín (780-828). Ambos autores coincidieron, además, en componer hacia la misma época (823) un comentario al libro bíblico de Ruth, en el que volcaban el nuevo método exegético aprendido en la Escuela Palatina y la pedagogía dialéctica, tan usada también por su maestro. Son estos, entonces, los dos comentarios que integran este nuevo volumen de la serie *Sources Chrétiennes* cuya edición ha estado a cargo de Pierre Monat, a partir de los textos latinos fijados por G. Colvener e I.M. Douglas.

Por cierto, más allá de la coincidencia en la formación de los autores y el tiempo de su composición, la característica de los textos es diversa. El comentario de Rábano Mauro analiza cada uno de los párrafos que integran el texto bíblico, a partir de una exégesis alegórica, y utiliza como recursos la gematría, la etimología y el simbolismo. Claudio de Turín, por el contrario, comenta solamente algunos pocos pasajes del libro de Ruth, utilizando de modo exclusivo la alegoría, y con una finalidad ordenada principalmente a la polémica.

Monat incluye una breve introducción general y da lugar rápidamente a cada uno de los textos los que también están precedidos de introducciones específicas. En el caso del comentario de Rábano Mauro, se recorre la vida del autor, los caracteres generales de la obra, los métodos exegéticos aplicados, la interpretación de los nombres propios y el análisis numérico de

los mismos. Se hace una particular referencia, además, a lo que quizás sea uno de los aspectos más importante de la obra del abad de Fulda: la interpretación simbólica de Bozz y Ruth como Cristo y la Iglesia. Como es norma en la colección *Sources Chrétiennes*, el texto traducido posee *a fronte*, el texto latino.

El comentario de Claudio de Turín es más breve y, consecuentemente, lo es también la introducción del editor en la que luego de brindar algunos datos biográficos del autor, señala cuáles son las fuentes de su obra y su transmisión a partir de cuatro manuscritos. El obispo de Turín considera que la hambruna que aparece en el libro de Ruth es, en realidad, el deseo de la palabra de Dios y, en este caso, es Noemí quien personifica a la sinagoga.

La edición de estas dos obras breves escritas durante el periodo carolingio significa un aporte más a la necesaria y postergada revalorización de esa época histórica que, sin contar quizás con grandes intelectuales, fue la responsable de que ellos, en los siglos XII y XIII, pudieran acceder a la formación y al *scholarship* que los caracterizó.

RUBÉN PERETÓ RIVAS